

Submission 114

Drie duisend f-bomme en granate: temas in vergelykende vloekkunde

Gerhard Van Huyssteen

Noordwes-Universiteit, Potchefstroom, Zuid-Afrika

Dit sal onkontroversieel wees om te sê dat die meeste van die navorsing wat op die gebied van vloek gedoen is – hetsy in taalkunde, rekenaarwetenskap, sielkunde of neurofisiologie – het Germaanse tale betrek. Dit sluit Afrikaans, Deens, Nederlands, Engels, Duits, Noors en Sweeds in (sien Beers Fägersten & Stapleton (2017) vir 'n paar onlangse voorbeelde). Verbasend genoeg is vergelykende navorsing oor vloekwoorde[1] in die Germaanse tale baie beperk (vergelyk byvoorbeeld Dewaele, 2015; Drange et al., 2014; Van der Sijs, 2007; Zenner et al., 2017). Hierdie referaat sal 'n paar moontlikhede in hierdie nis van vergelykende vloeknavorsing vanuit die neerlandistiek ondersoek, waaronder (literêre) vertaling van emosionele taalgebruik (byvoorbeeld in strokiesprente); kreatiewe woordvormingsprosedés (spesifiek prefiksoïede en komposita); en kontrastiewe perspektiewe op die (diasistemiese) konstruktikon (waaronder aspekte van die fraseologie).

[1] Ek gebruik 'vloekwoord' hier as 'n hiperoniem om ander verskynsels en/of sinonieme in te sluit, waaronder swets, skel, (gods)laster, haatspraak, belediging, vulgariteit, vuil taal en taboetaal. Met betrekking tot laasgenoemde sou daar motiverings vir twee skryfwyses kon wees, naamlik taboe taal ('taal wat taboe is') óf taboetaal ('taal wat 'n taboe is'); ons kies laasgenoemde, ter wille van eenvormigheid met taboewaarde ('waarde van die taboe').

Verwysings

- Beers Fägersten, Kristy, & Stapleton, Karyn (Eds.). (2017). *Advances in Swearing Research: New Languages and New Contexts* (Pragmatics & Beyond New Series). John Benjamins.
- Dewaele, Jean-Marc (2015). British 'Bollocks' versus American 'Jerk': Do native British English speakers swear more – or differently – compared to American English speakers? *Applied Linguistics Review* 6(3).
- Drange, Eli-Marie Danbolt, & Hasund, Ingrid Kristine, & Stenström, Anna-Brita (2014). "Your mum!" Teenagers' swearing by mother in English, Spanish and Norwegian. *International Journal of Corpus Linguistics* 19(1), 29-59.
- Van der Sijs, Noline (2007). Vloeken in het Afrikaans. In Fons Moerdijk, Ariane Van Santen & Rob Tempelaars (Eds.), *Leven met woorden. Opstellen aangeboden aan Piet van Sterkenburg bij zijn afscheid als directeur van het Instituut voor Nederlandse Lexicologie en als hoogleraar Lexicologie aan de Universiteit Leiden* (pp. 317-326). Instituut voor Nederlandse Lexicologie / Koninklijke Brill Leiden.
- Zenner, Eline, & Ruetten, Tom, & Devriendt, Emma (2017). The borrowability of English swearwords: An exploration of Belgian Dutch and Netherlandic Dutch tweets. In Kristy Beers Fägersten & Karyn Stapleton (Eds.), *Advances in Swearing Research: New languages and new contexts* (pp. 107-136). John Benjamins.